

2. Was möchte Erika nicht mehr tun? Geht das? Warum (nicht)?
3. Was passiert jetzt in der Schule?
4. Was machte Erika täglich nach der Schule? Warum?
5. Wer wohnte jetzt bei Erika? Was für eine Persönlichkeit hat diese Person?
6. Welche Arbeiten musste Erika jetzt machen?
7. Warum war Erika böse auf die Tatjana?
8. Was passierte dem Oliver nun?
9. Warum wollte die Amträtin weggehen?
10. Ging sie wirklich weg? Warum (nicht)?
11. Von wem bekam Ilse den Job in London? Wie könnte diese Person der Erika helfen?

Kapitel 11: "Die Amrei geht in die Tanzschule, und mir wird übel"

1. Warum fühlte sich die Erika so unwohl?
2. Warum war Erika so überrascht?
3. Warum hat die Amrei so wenig Freizeit? Was macht sie?
4. Welche Wahrheit wusste Erika jetzt?
5. Was meinte Erika jetzt über den Kurt? Warum?

Kapitel 12: "Einer stottert, einer sieht schlecht, und einer lügt"

1. Wohin ging Erika wirklich? Warum?
2. Warum konnte sie nicht gleich in die Wohnung gehen?
3. Woran dachte sie, als sie auf Oma wartete?
4. Wusste Oma, dass Ilse weg war? Wieso?
5. Wie ging es dem Opa jetzt — besser oder schlechter? Wieso?
6. Was sagte die Oma über die Ilse, was Erika sehr überraschte?
7. Welche sind 5 Lügen, die Ilse schon als Volksschülerin (*Grundschülerin*) erzählte?

1)

2)

3)

4)

5)

8. Was meinte Oma, warum die Ilse so oft log?

9. Warum merkte Mama nicht, dass die Ilse so oft log? Was meinte Oma?

Kapitel 13: "Herbert, Nikolaus und Alibaba"

1. Warum suchte Erika die Helli?

2. Welche Information bekam Erika von Helli?

3. Warum war Helli böse auf Ilse?

4. Was hielt Helli von Herbert Plank? (Wie fand sie ihn?)

5. Was stand zunächst auf Erikas Plan?

6. Wie viele Personen traf Erika bei Herbert?

7. Wie sah Herbert aus? Welche Klamotten trug er?

8. Wo sprachen Herbert und Erika zusammen?

9. Wer kam plötzlich in das Zimmer?

10. Kannte Herbert die Ilse? Konnte er Erika helfen?

11. War Herberts Bruder hilfreicher? Wie beschrieb er den "komischen Typ?"

12. Was machte der "Getupfte" mit Ilse? Welche 4 Dinge wusste er über Ilse?

1)

2)

3)

4)

13. Was stand zunächst auf Erikas Plan?
14. Wer sollte auch mit Erika dorthin gehen?

Kapitel 14: "Eine goldene Gans und fünfzig Meerschweinchen"

1. Wo trafen sich die drei mit dem Getupften?
2. Was machte er, was schlecht für die Gesundheit war?
3. Wusste er, dass Ilse weg war? Wusste er, wo sie war?
4. Hat er sofort erzählt, was er von Ilse wusste?
5. Welche neuen Informationen über Ilse erzählte er?
6. Warum hieß der Mann die "Goldene Gans?"
7. Wo hat der Getupfte den roten BMW auch gesehen? Warum gerade da?
8. Wohin musste Nikolaus plötzlich gehen? Warum?
9. Was hält Alibaba von Eltern? (Wie findet er Eltern?)
10. Stimmte ihm Erika zu? Was meinte Erika?
11. Was erzählte Alibaba von seinem Vater?
12. Was trug Alibaba?

Kapitel 15: "Zwei Ohrfeigen, viel Geheul und ein Karpfen"

1. Was stand zunächst auf Erikas Plan?
2. Was bestellten die beiden? Wer zahlte für alles?
3. Wie sah der Chef (der Wirt) aus? Was trug er?
4. Sahen sie den roten BMW?
5. Wohin gingen sie danach?
6. Welche anderen Leute waren da?
7. Was war das Problem für Erika? Was entschied sie sich zu machen?
8. Wie spät war Erika, als sie nach Hause kam?

9. Warum bekam Erika 2 Ohrfeigen? Von wem?
10. Wem sagte Erika, wo sie wirklich war?
11. Auf wen war Oliver böse? Warum? Wohin lief er?
12. Warum gab es so viel Geschrei und Gebrüll?
13. Was wollte Erika jetzt nicht tun?
14. Auf wen wurde Kurt endlich böse?
15. Wer versuchte, eine gute Stimmung beim Abendessen zu machen? War er erfolgreich?

Kapitel 16: "Zwei Frauen erschrecken über den Alibaba, und der Alibaba erschrickt über diese zwei Frauen nicht minder"

1. Was machten die folgenden nach dem Abendessen?
 - a) Erika =
 - b) Mama =
 - c) Kurt =
 - d) Amsträtin =
2. Wer klingelte an der Wohnungstür? Wie spät war es?
3. Wer reagierte freundlich auf den Besucher? Wer nicht?
4. Wo sprach er mit Erika?
5. Welche Neuigkeit hatte Alibaba?
6. Von wem bekam er die Informationen?
7. Was wissen wir über den Wirt?
8. Was wissen wir über den Bruder des Wirts?
9. Was hatte Mama gegen Alibaba?
10. Worüber hatten Mama und Kurt einen Streit?
11. Was machte Erika endlich?

Kapitel 17: "Eine Karte aus Florenz und keine Münze zum Telefonieren"

1. Was machten die folgenden Personen?

Oliver =

Mama =

Amtsärztin =

Kurt =

2. Warum hatte Kurt es eilig? Und warum Erika?

3. Warum schwänzte Erika die Schule?

4. Was fand sie vor dem Lokal? Was nicht?

5. Wie bekam Erika ihren Kuli zurück?

6. Wie log Erika den Wirt an?

7. Wer war Erwin? Wie fand Erika das heraus?

8. Wo ist er wahrscheinlich jetzt? Und mit wem?

9. Mit wem wollte Erika telefonieren? Warum konnte sie das nicht?

11. Wovon und von wem erzählte Erika der Oma?

12. Welche 2 Vorschläge machte Oma?

13. Wann würde Ilse zurückkommen, meinte Oma?

14. Mit welchen Personen sollte Oma über Ilse sprechen, meinte Erika? Und warum könnte Oma das nicht machen?

a)

b)

c)

d)

15. Was entschieden sich Erika und Oma zu tun? Was mussten sie erklären?

Kapitel 18: "Meine Oma, deine Oma, unsere Oma ..."

1. Wer hörte das Klingeln?

2. Wo war Mama gerade?

3. Wie sah Mama aus, als sie ins Wohnzimmer kam?

4. Welche 3 Dinge zeigten, dass Mama Angst hatte?

a)

b)

c)

5. Wer erklärte endlich, wo die Ilse war? Was sagte sie?

6. Rauchte Mama noch eine Zigarette oder nicht?

7. Wie zeigte es sich, dass sich Erika erkältet hat?

8. Wohin wollte Mama gehen? Wer wollte auch mit? Ging diese Person auch mit?

Kapitel 19: "Die Oma sagt ihre Meinung, und mir brummt der Schädel"

1. Wie meinte die Amtsrätin, dass die Ilse es gut hatte?

2. Aber welche Dinge hat die Ilse von der Mama leider nicht gelernt?

3. Aus welchen Gründen hatte Ilse so viele Probleme, meinte die Oma?

4. Warum ging Ilse wahrscheinlich mit Erwin weg, meinte die Oma?

5. Wie fühlte sich Erika jetzt? Was machte sie?

6. Wie erreichten Mama und Kurt endlich den Erwin?

7. Was wusste Erwin wahrscheinlich über die Ilse nicht?

8. Wie log die Ilse angeblich den Wirt und seinen Bruder an?

9. Wieso glaubte Oma, dass der Erwin doch nicht so dumm war?

Kapitel 20: "Grießbrei und Lob"

1. Wohin ist Oma gegangen? Wohin sind Mama und Kurt gefahren?
2. Wie kümmerte sich die Amtsrätin um die Erika? Wie fand Erika das?
3. Vor wem hatte Erika Angst? Warum?
4. Was meinte die Amsträtin über Erikas Angst?
5. Meinte Erika, dass die Amtsrätin wirklich hoffnungsvoll war, dass Ilse etwas von ihrer Situation lernen würde?

Kapitel 21: "Violetter Nagellack und eine Hauptrolle in einem Film"

1. Wie geht es der Erika jetzt gesundheitlich? Wieso?
2. Wo ist Ilse?
3. Wo sind Mama und Kurt? Warum?
4. Was wird Kurt gegen Erwin machen? Warum?
5. Wovon holten Mama und Kurt die Ilse ab?
6. Was alles erklärte Ilse der Erika, was ihr (der Ilse) passiert war?
 - a)
 - b)
 - c)
 - d)
 - e)
7. Was passierte in Florenz der Ilse nach (according to)?
8. Glaubte Erika alles, was ihr die Ilse erzählte?
9. Wird Ilse wieder von zu Hause weglaufen? Was meinst du?
10. Erika sagt am Ende: "Ich habe um uns alle Angst." Was meinte sie vielleicht dabei?

Activity - Jeopardy

Verben im Imperfekt 1 (Ilse ist weg – Kap. 1-3)

	A	B	C	D	E	F
10 €	spielen	haben	sein	brüllen	fragen	kümmern
20 €	sehnen	streicheln	werden	lackieren	wollen	sollen
30 €	wissen	telefonieren	nennen	müssen	geben	lesen
40 €	reden	gehen	bekommen	wischen	lösen	tun
50 €	ziehen	rufen	behalten	gießen	stossen	klingen

Verben im Imperfekt 2 (Ilse ist weg – Kap. 1-3)

	A	B	C	D	E	F
10 €	sagen	dürfen	mögen	schimpfen	malen	können
20 €	erinnern	schauen	kommen	stehen	lassen	versuchen
30 €	hören	schreien	rennen	bringen	finden	trocknen
40 €	laufen	sitzen	schreiben	nehmen	misten	legen
50 €	liegen	lügen	geschehen	verschwinden	heben	blasen

Jeopardy – Die Ilse ist weg (Kap. 1-6)

	Namen	Sachen/Leute	Synonyme	Gegenstände
10 €				
20 €				
30 €				
40 €				
50 €				

Jeopardy – Die Ilse ist weg (Kap. 1-6)

	Namen	Sachen/Leute	Synonyme	Gegenstände
10 €	Erikas Schwester	Ilse's Haustier	Volksschule	Tatjanas Getränk
20 €	Ilse's Stiefvater	Farbe für Fingernägel	Klosterschule	Kurts Arbeit
30 €	Erikas Halbbruder	Ilse sehnte nach ihm	kaputte Glasstücke	Ilse's „Krankheit“
40 €	Ilse's Halbschwester	Brigitte	muss zu Hause bleiben	Worin Erika das tote Meerschwein steckte
50 €	Ilse's Freundin	Schratt	brav	Womit man eine Tür öffnet

Jeopardy – Die Ilse ist weg (Kap. 7-14)

	<i>Leute</i>	Sachen	Vokabeln	Sonstiges
10 €				
20 €				
30 €				
40 €				
50 €				
60 €				
70 €				

Jeopardy – Die Ilse ist weg (Kap. 7-14)

	Leute	Sachen	Vokabeln	Sonstiges
10 €	Amreis Verwandte, die den Job für Ilse fand	Erikas Geschenk an Oliver und Tatjana	das Gegenteil von Falschheit	wohin ging Mama, nachdem Ilse wegging
20 €	Titel der Mutter von dem Kurt	Dokument, das Ilse mitnahm	Krach mit einem anderen haben	wohin ging Erika täglich nach der Schule
30 €	hat die Ilse spioniert	Büchlein, das zeigt, wie viel Geld man in einem Bankkonto hat	nicht erlauben	eine Ilse Fantasie: wie groß war ihr Haus?
40 €	Junge, der Erika half und viele Meerschweinchen hatte	worauf wartete Erika jeden Tag von Ilse	unhöflich	wohin <u>sagte</u> Erika der Mama, dass sie gehen musste
50 €	dicker Junge mit verrückter Kleidung	Name des Restaurants	Verb für „nichts sagen“	was weiß die Oma schon lange über Ilse
60 €	Spitzname des BMW Fahrers	was holte Erika für die Ilse aus einem Schrank	einschließen	eine Ilse Fantasie: wen sollte ihre Mutter heiraten?
70 €	großer Junge, der schöne Mädchen gern hatte	was bekam Alibaba von seinem Vater für „ungenügende“ Noten	sehr aktiv; wenn man viel zu tun hat	eine Ilse Fantasie: wer sollte der Klassenbeste sein?

Jeopardy – Die Ilse ist weg (Kap. 15-21)

	<i>Leute</i>	Sachen	Vokabeln	Sonstiges
10 €				
20 €				
30 €				
40 €				
50 €				
60 €				
70 €				

Jeopardy – Die Ilse ist weg (Kap. 15-21)

	Leute	Sachen	Vokabeln	Sonstiges
10 €	Wer ging mit Erika zur <i>Goldenen Gans</i> ?	Was hat Erika vom Wirt geschenkt bekommen?	wenn man spät ist, hat man es _____	Wohin ging Erika nach dem Restaurant?
20 €	Wer ging mit Erika u. Alibaba ins Kino?	Wofür hat Erika 2 Ohrfeigen von Mama bekommen?	wenn man gute Sachen wegwirft, ist man _____	3 Gründe, warum Mama den Alibaba nicht mochte
30 €	Wer hat die Ansichtskarte geschrieben?	Welche Lüge erzählte Alibaba der alten Frau?	wenn man zu jung ist, allein zu leben, ist man _____	2 Lügen, die die Ilse dem Erwin erzählte
40 €	Wer sind <i>Papiertiger</i> ?	Welche Nummer kannte Erika auswendig?	enthusiastisch	Wo trafen sich Mama und Kurt mit der Ilse?
50 €	Von wem hat Alibaba Infos über den Wirt und seinen Bruder bekommen?	Was hat Alibaba für sich und Erika bei <i>der Goldenen Gans</i> bestellt? (3 Sachen)	man geht mit	Welche 2 Lügen erzählte die Ilse der Erika, wie Ilse sich mit Erwin zum ersten Mal traf?
60 €	2 Eigenschaften von Erwin	Was hat Erwin über die Ilse nicht gewusst?	wenn man alles bekommt, was man sich wünscht	Wen lernte Ilse in Florenz kennen? Was bot er der Ilse an?
70 €	3 Eigenschaften des Wirts	Wie kümmerte sich die Amtsrätin um die Erika? (2 Sachen)	was nicht viele Leute wissen sollen, ist ein _____	Wann wird die Ilse wieder weglaufen? Für wie lange?

Assessment 1

Schreibe ganze Sätze im Imperfekt aus den Satzteilen! (Kapitel 7-14)

1. ich / gehen / in / unser / Zimmer
2. Ilse und ich / essen / in / unser / Zimmer
3. dann / nehmen / ich / mein / Mathe-Heft / und / gehen / zu / die Mama / in / Wohnzimmer
4. in / die Diele / hören / ich / Geschrei / aus / Kinderzimmer
5. Ilse / anhaben / der rote Mantel / und / die weiße Mütze / auf / Kopf
6. nur / ein / rot / BMW / parken / vor / unser / Haus
7. es / geben / Taxis // ---- (*Relativpronomen*) / haben / auf / das Dach / kein / leuchtend- / (*die*) Schrift
8. ich / werfen / Sachen / in / der Papierkorb // sich setzen / an / mein / Schreibtisch / und / machen / Hausaufgaben
9. ich / sagen / die Mama // dass / ich / wollen / sehen / der Papa / nicht mehr
10. das / sein / Geld // ---- / Ilse / bekommen / von / die Großeltern

Assessment 2

Schreibe ganze Sätze im Imperfekt aus den Satzteilen! (Kapitel 15-21)

1. wir / sich setzen / an / ein Tisch / hinter / ein Fenster
2. eine Kellnerin / kommen / und / fragen / nach / unsere Wünsche
3. der Mann / haben / ein / blau / Wollmütze / auf / der Kopf // ein / Schürze / vor /
der Bauch / und / Holzschuhe / an / die Füße
4. wir / müssen / schnell / essen // weil / wir / gehen / in / das Kino
5. wenn / er / gehen / in / das Kino // er / bekommen / auch / Geld
6. vor / die Tür / stehen / der Alibaba
7. das / sein / der Mann // (---) / wir / suchen
8. das / sein / der Supermarkt // in / (---) / ich / einkaufen / jeder Tag
9. der Wirt / sich freuen / über / dieser lustige Zwischenfall
10. ich / hören / die Stimme / die Tatjana
11. Ilse / weglaufen / mit / der Bruder / der Wirt
12. ich / halten / mein armer Schädel / mit / beide Hände

Final Assessment

Schreib Tagebucheinträge (*etwa zwei Absätze pro Eintrag*) für die folgenden Figuren des Romans:

- **Mama** nach dem Kapitel «Der Reisepaß ist weg, und das Sparbuch ist leer»
- **Kurt** nach dem Kapitel «Zwei Ohrfeigen, viel Geheul und ein Karpfen»
- **Die Oma** nach dem Kapitel «Die Oma sagt ihre Meinung, und mir brummt der Schädel»
- **Ilse** nach dem Kapitel «Violetter Nagellack und eine Hauptrolle in einem Film»
- **Erika** sechs Monate nach dem Ende des Buches

Wortschatz

Note

1. vowel changes of strong & irregular verbs are indicated: lesen (ie,a,e) = liest, las, hat gelesen
2. verbs with separable prefixes are indicated with a hyphen: an-ziehen

Kapitel 1

Seite 7

weg	gone
der Stiefvater	stepfather
die Geschwister	siblings
die Geschichte	the story
obwohl	although
der Anfang	beginning
wieder-kommen (o,a,o)	to come back
der Mantel	coat
das Internat	boarding school (hat keinen guten Ruf)
an-ziehen (ie,o,o)	to put on
wirklich	really
der Vorteil	advantage
der Witz	joke
das Geschenk	gift
einfach	simple
heiraten	to marry
bekommen (o,a,o)	to get , receive
sich scheiden lassen (ä,ie,a)	to get a divorce
vorher	previously
die Ehe	marriage

Seite 8

angeblich	presumably
verstehen (e,a,a)	to understand
die Scheidung	divorce
wohnen	to live, reside
behalten (ä,ie,a)	to keep
ziehen (ie,o,o)	to pull, to move (from or to a house)
besuchen	to visit
die Überstunde	overtime
die Redaktion	editorial office
schwerhörig	hard of hearing
verkalkt	senile
komisch	strange
reden	to talk
brüllen	to yell
früher	formerly, at one time
s. drücken	to avoid

stimmen	to be correct
der Geruch	the smell
die Eltern	parents
entsetzlich	terrible
fließend	flowing
die Schüssel	bowl

Seite 9

riesig	gigantic
der Schrank	wardrobe
die Schachtel	box
der Koffer	suitcase
die Kiste	crate
s. vor-stellen	imagine
winzig	tiny
der Strauß	bouquet
schmal	narrow
merken	to notice
der Blick	glance, look
drehen	to turn
fauchen	to hiss
erstaunt	amazed
gewiß	certain
schwierig	hard, difficult
die Nelke	carnation
vertauschen	to exchange
auf-hören	to stop, cease
lackieren	to polish, to cover with lacquer
zittern	to tremble
die Wut	anger, fury
an-streichen (ei,i,i)	to paint
einem auf die Nerven gehen	“to get on one’s nerves“
beruhigen	to calm (down)
der Grund	ground, reason
s. aufregen	to get excited
das Gemüt	disposition
fuchteln	to thrash
die Flasche	bottle
um-kippen	to tip over

Seite 10

der Entferner	remover
klebrig	sticky
der Fleck	spot
s. aufregen	to get excited, angry
auf-lösen	to dissolve
Trottel	idiot, fool
behandeln	to treat

schuldig	guilty
Darauf steh' ich nicht!	won't stand for that!
der Lappen	cloth, rag
die Möglichkeit	possibility
klingen (i,a,u)	to sound

Kapitel 2

Seite 11

aus-sehen (ie,a,e)	to look
an-fangen (ä,i,a)	to begin
glauben	to believe
zuerst	first (of all)
glatt	smooth, straight
reichen	to reach
der Pickel	pimple, zit
dünn	thin
spitz	pointed
der Busen	breast, bosom
trotzdem	still, just the same
auf-fallen (ä,ie,a)	to be noticeable
hässlich	ugly
anders	other, different
der Zeitgeist	spirit of the times
das Plakat	poster
außen	outside

Seite 13

der Hausmeister	custodian
fast	almost
s. erinnern	to remember
der Buchstabe	letter (of the alphabet)
schimpfen	to scold, to grumble
verderben (i,a,o)	to ruin, spoil
damals	then, at that time
nützen	to use, to be of use
gerade und gleichmäßig	straight & equal
die Freude	joy
auf-räumen	to pick up, straighten up
die Sache	thing
höchstens	at most
leer	empty

Seite 14

die Welle	the wave
kritzeln	to scribble
der Zettel	slip of paper
s. sehnen nach	to long for

uralt	very old
die Tinte	ink
verwenden	to use
das Gefühl	feeling
merkwürdig	odd
meinen	to mean
die Sehnsucht	yearning, longing
treffen (i,a,o)	to meet
der Ausflug	trip, excursion
daheim	at home
einen Anfall kriegen	to have a fit
übrig	left over

Kapitel 3

Seite 15

das Meerschweinchen	guinea pig
ekelhaft	nasty, yucky
die Ohrfeige	slap in the face
ungefähr	approximately
heim	home
der Karton	cardboard box
die Diele	entrance hallway
neugierig	curious
auf-hören	to stop, cease
verrückt	crazy
das Vieh	beast
streicheln	to stroke, pet
der Schritt	step
kreischen	to screech
probeweise	on a trial basis
behalten	to keep

Seite 17

seufzen	to sigh
der Blödsinn	foolishness
der Dreck	dirt
das Futter	food
s. kümmern um	to care for
misten	to clean (e.g. an animal cage)
der Schoss	lap
berühren	to touch
der Stall	here: cage
verschwinden (i,a,u)	to disappear
das Sägemehl	saw dust
an-nagen	to gnaw on
geschehen (ie,a,e)	to happen
klettern	to climb

Seite 18

bedrohen	to threaten
quietschen	to squeal
Wie am Spieß!	As if stuck on spit! (Bloody murder!)
beißen (ei,i,i)	to bite
bluten	to bleed
der Schaum	foam
s. rühren	to move about, stir
tot	dead
die Türklinke	door handle
schleudern	to sling, throw
die Bettdecke	bedspread
um-bringen (i.a,a)	to kill
plärren	to wail
keuchen	to gasp
schlagen (ä,u,a)	to hit
s. wehren	to defend oneself
treten (i,a,e)	to kick
los-reißen (ei,i,i)	to tear free

Seite 19

wahnsinnig	crazy
werden (i,u,o)	to become
der Verstand	reason
schnaufen	to pant, gasp for air
der Bogen Packpapier	sheet of wrapping paper
der Mülleimer	garbage can
graben (ä,u,a)	to dig
schütteln	to shake
der Abfall	trash
zu-klappen	to shut

Seite 20

der Halbaffe	half monkey
leiden	to tolerate
Leid tun (u,a,a)	to feel sorry for
verlangen	to demand

Kapitel 4

Seite 21

die Volksschule	elementary school
die Klosterschule	school operated by nuns (cloister)
leiden können	to like someone
dauernd	continually
das Espresso	café
der Krach	fight

an-bieten (ie,o,o) to offer
nötig necessary

Seite 22

mit-teilen to inform
gegenseitig mutually
versuchen to try
wach awake
verschlafen sleepy
munter lively, awake
die Stimme voice
ein-laden (ä,u,a) to invite
lügen (ü,o,o) to lie
höhnisch scornful, sarcastic
geschehen (ie,a,e) to happen
erstaunt amazed
für dumm verkaufen to treat someone as an idiot
Dir bin ich keine Rechenschaft schuldig I don't owe you anything.

Seite 23

klatschen to smack
eine herunter-hauen to hit someone in the face
zu-knallen to slam
verlangen to demand
die Diele hallway
die Strafe punishment
an-drohen to threaten
weinen to cry
die Faust fist
aus-halten (ä.ie,a) to bear, stand
löschen to extinguish
wagen to dare

Kapitel 5

die Scherbe broken piece (of glass)
raunzen to grumble
vergangen past
einfallen (ä,ie,a) to occur
die Zehen toes
der Topf pot
gießen (ie,o,o) to pour
der Spritzer drop, splatter
schütten to spill
wischen to wipe
das Geschirrtuch dishtowel
bestreichen (ei,i,i) to spread
ekelhaft disgusting

der Friede	peace
gerührt	(emotionally) touched
versuchen	to try
der Unmensch	brute, monster
das Verständnis	understanding
das Taschengeld	allowance
kreischen	to scream, screech
werfen (i,a,o)	to throw
die Bodenplatten	floor tiles
die Badewanne	bathtub
s. beherrschen	to control oneself
weg-räumen	to put away, clean up

Kapitel 6

das Herz	heart
die Kette	chain
läuten	to ring
ab-heben (e,o,o)	to pick up
der Hörer	(telephone) receiver
die Gabel	here: cradle of telephone
nehmen (i,a,o)	to take
laufen (äu,ie,au)	to run
wissen (ei,u,u)	to know
rauschen	to rustle
die Leitung	here: telephone line
versprechen (i,a,o)	to promise
höhnisch	scornful, mocking
die Verpflichtung	commitment
ähnlich	similar
wachsen (ä,u,a)	to grow
wählen	to choose, vote, dial
verlieren (ie,o,o)	to lose
keifen	to nag
beschweren	to complain
der Anlass	occasion
unentwegt	continuously
das Benehmen	behaviour
das Verständnis	understanding
steif	stiff
heulen	to cry (loudly)
schluchzend	sobbing
brav	good (as in behavior)
ab-richten	to train (an animal)
gehen (e,i,a)	to go
der Schulschluss	end of the school day
unentschuldigt	unexcused
die Grippe	flu

schwänzen	to play hooky
fangen (ä,i,a)	to catch
die Belohnung	reward

Kapitel 7

erlauschen	to overhear
der Streit	the fight
die Art	way, kind
fuchsteufelswild	mad as the devil
vertreten (i,a,e)	to represent
leiden können	to like someone
ein-reden	to persuade
merken	to notice
die Aufregung	excitement
die Traurigkeit	sadness
mit-machen	to go along
nach-geben (i,a,e)	to give in
die Angst	fear
zittern	to tremble
die Abstellkammer	pantry
Legosteine	lego blocks
schleppen	to drag
die Begeisterung	enthusiasm
beschäftigt	occupied, busy
ab-geben (i,a,e)	to turn in
ungeduldig	impatient
misstrauisch	suspicious
das Geschrei	scream
widerlich	repulsive
begreifen (ei,i,i)	to understand
bedeuten	to mean, signify
zusammen-gehören	to belong together
nicken	to nod
der Trottel	idiot
die Tränen	tears
der BH	bra
der Füllfederhalter	fountain pen
der Schnupfen	a cold, runny nose
niesen	to sneeze
das Verbot	prohibition
ein-sperren	to lock up
Theater machen	to make a scene
das Abendbrot	supper
verhören	to interrogate

Kapitel 8

der Reisepass	passport
das Sparbuch	savings booklet
riechen (ie,o,o)	to smell
die Schublade	drawer
der Sekretär	here: desk
scheinheilig	hypocritical
geben (i,a,e)	to give
verstruwelt	unkempt
streichen (ei,i,i)	to cross out
erleichtert	relieved
abgehoben	withdrawn (money)
staunen	to be amazed
die Taufe	baptism
der Geist	ghost, spirit
der Zottelpelz	shaggy fur piece (of clothing)
der Irrsinn	insanity, madness
lächerlich	ridiculous
die Wimperntusche	eyelash makeup
Das ist mir schnuppe.	(coll.) I don't care.
Halt den Mund!	shut up!
das Fensterbrett	window sill
auf die Nerven gehen	to get on one's nerves
sowieso	anyhow

Kapitel 9

bleich	pale
übel	sick, bad
das Spiegelei	fried egg (sunny side up)
wichtig	important
die Stunde	here: class period
das Turnen	gymnastics, PE
die Kenntnis	knowledge
bleiben (ei,ie,ie)	to stay
zu-stossen	to happen
demütigend	humiliating
stinken (i,a,u)	to stink
sonst	else, otherwise
dauern	to last

Kapitel 10

die Amtsärztin	administrative official
ein-ziehen (ie,o,o)	to move in
der Richter	judge
der Gang	hallway
postlagernd	by mail
sobald	as soon as
das Postfräulein	female postal worker

dauernd	constantly
höflich	polite
frech	impolite, "fresh"
verbieten (ie,o,o)	to forbid
der Fingerabdruck	finger print
das Stinkzeug	cleaning fluid
flehend	pleading
knirschen	to gnash
s. trauen	to trust oneself
eine Lehre sein	to be a lesson
verschwinden (i,a,u)	to disappear
Schatzilein	"sweet", "honey"
das Wesen	creature, being
der Trost	consolation
kleben	to stick
die Verwunderung	amazement
trösten	to console
schreien (ei,ie,ie)	to yell, scream
beleidigen	to insult
stopfen	to stuff
der Kram	junk
wenigstens	at least

Kapitel 11

übel werden (i,u,o)	to feel ill
der Scharlach	scarlet fever
klopfen	to knock, pound
der Presslufthammer	jack hammer
erstaunt	amazed
der Knödel	dumpling
die Nachhilfestunde	tutoring
Grüße aus-richten	to send/deliver greetings
beanspruchen	to claim
karg	scant
bimmeln	to ring (sound a bell)
der Wagen	here: shopping cart
belügen (ü,o,o)	to lie
an-lügen (ü,o,o)	to lie
leer	empty
genausowenig	just as little
elend	miserable
die Weiber	"the women"
in letzter Zeit	recently

Kapitel 12

stottern	to stutter, stammer
-----------------	---------------------

die Chorprobe	choir practice
üben	to practice
die Wahrheit	truth
außerdem	besides that
ohnehin	anyway
schwerhörig	hard of hearing
das Fensterbrett	window sill
das Gangfenster	hallway window
die Scheibe	here: window pane
die Milchfrau	woman who sells milk (from a farm)
die einzige	the only one (woman)
der Stecker	(electrical) plug
die Klemmen	prongs
verwirrt	confused
deswegen	because of this
angeblich	supposedly
der Eissalon	ice cream parlor
die Nachbarin	(female) neighbor
heiraten	to marry
grantig	cranky, bad-tempered
schütteln	to shake
der Daumen	thumb
der Zeigefinger	index finger
der Nasenrücken	bridge of the nose
verteidigen	to defend

Kapitel 13

der Turnsaal	gym
entwischen	to escape
hartnäckig	stubborn
die Gemeinheit	“a dirty trick“
eine geheim Liebschaft	secret love affair (crush)
die siebte Klasse	here: the eleventh grade of a Gymnasium
s. erkundigen nach	to enquire about
der Kerl	guy
Angstschweiß	sweat from fear
die Stirn	forehead
die Diele	entrance hallway
etlich	some
die Schürze	apron
lehnen	to lean
die Wasserspülung	flush of water
das Klo	toilet
die Waldmausstimme	voice as from a mouse in the woods (i.e. very soft)
piepsen	to squeak
der Adler	eagle
barfuß	barefoot

der Atem	breath
der Schaukelstuhl	rocking chair
schweigen (ei,ie,ie)	to be silent
die 5a	the 9th grade (section "a") of a Gymnasium
klimpern	to jangle, blink
wackeln	to shake, wiggle
stelzen	to be pompous
der Specht	woodpecker
der Zuckerhut	sugar in the shape of a cone ca. 6 inches tall
Recht haben	to be correct (a person)
Die fragten mir Löcher in den Bauch.	They bombarded me with questions.
auf-tauchen	to pop up
zur Verfügung stehen	to be at one's disposal
begleiten	to accompany
die Hasenfelljacke	rabbit's fur jacket
die Sommersprossen	freckles
der Fuchsschwanz	fox tail
der „Getupfte“	the one with freckles (from Austrian dialect: Tupf = dot, spot)
der Luchs	lynx
radeln	to ride a bike
beschatten	to shadow
die Klavierstunde	piano lesson
der Schnupfen	a cold
das Schaufenster	store (display) window
vor-schlagen (ä,u,a)	to suggest
s. verabreden	to make a date

Kapitel 14

Methusalem	lived to be very old
der Turnbeutel	gym bag
das Gitter	metal fencing
die Klingel	doorbell
das Feuerzeug	cigarette lighter
an-zünden	to light, ignite
verschwinden (i,a,u)	to disappear
nach-spionieren	to spy on
schleichen (ei,i,i)	to sneak, creep around
beobachten	to observe, watch
leugnen	to deny
zwecklos	useless
das Vergnügen	pleasure
das Verbrechen	crime
zäh	tough
der Bursche	fellow
zu-geben (i,a,e)	to admit
lächerlich	ridiculous
der Kram	junk

der Schlitten	sled, here: fancy car
der Stock	story of a building
der Wirt	innkeeper, owner of a restaurant
das Wirtshaus	inn
spinnen	here: to be crazy
vermehren	to multiply
jammern	to complain
das Magengeschwür	stomach ulcer
das Heim	here: boarding school
merkwürdigerweise	strangely
die Kleinigkeit	a minor thing
meine alte Dame	“my old lady“ = my mom
eine kleben	to hit, punch
zerbrechlich	fragile
die Schwächeren	the weaker ones
verdreht	crazy
der Überzeugung sein	to be convinced
die Erbmasse	the mass which is inherited
neidisch	envious
ausgefranst	fringed
Flicken	patches
der Filzstift	felt tip pen
uralt	ancient
der Schreikampf	a screaming fit
die Ausstattung	equipment, here: outfit

Kapitel 15

der Karpfen	carp (fish)
reißen (ei,i,i)	to tear, rip
der Gedanke	the thought
genau	exactly
fremd	foreign, strange
der Schuppen	shed, here: “joint”
wagen	to dare
widersprechen (i,a,o)	to contradict
brav	good (of behavior)
betreten (i,a,e)	to enter
großzügig	generous
erwachsen	grown-up
schätzen	to estimate
der Vorhang	curtain
das Rätsel	puzzle
der Zweifel	doubt
stopfen	to stuff
nach-spülen	to rinse, here: to “wash” down, drink
zahlen	to pay
das Taschengeld	allowance

der Schreck	a scare
der Krach	an argument
Bescheid sagen	to inform
der Papiertiger	paper tiger, here: coward
strampeln	to kick about
drohen	to threaten
locken	to entice
der Strafzettel	punishment, here: (police) ticket
hauen (au,ie,au)	to hit
s. entfernen	to go away
Löcher in die Luft starren	to stare at the ceiling
mir zuliebe	for my sake
beleidigen	to insult
seelenruhig	totally calm
s. herum-treiben (ei,ie,ie)	to carry on
der Schädel	skull
verraten (ä,ie,a)	to betray
das Geheimnis	secret
der Geldschein	a bill (paper money)
verderben (i,a,o)	to spoil, ruin
enttäuschen	to disappoint
vergrämt	vexed
vor-fallen (ä,ie,a)	to happen, occur
völlig	completely
nebensächlich	secondary
„Bin mir keiner Schuld bewusst.“	I'm not guilty of anything.
affig	stupid
verhöhnt	scorned, ridiculed
weg-schieben (ie,o,o)	to shove away

Kapitel 16

erschrecken (i,a.o)	to frighten, to be frightened
das Geschirr	dishes
das Spülbecken	sink
der Fernsehapparat	T-V
klingeln	to ring
etwas Ähnliches	something similar
der Hausmeister	person in charge of the apartment building
überholen	to overtake, pass by
die Störung	interruption
vergamelt	hippy
unbehaglich	uncomfortable
angenehm	uncomfortable
unter vier Augen	between two people
der Alptraum	nightmare
das Pensionat	boarding school
einen Bären aufbinden	to pull the wool over someone's eyes

der Schaden	damage
ersetzen	to replace
auffällig	striking, conspicuous
verschwenderisch	wasteful
der Handrücken	back of the hand
ewig	constant
die Heulerei	screaming, yelling
die Qual	torture, pain
zwingen (i,a,u)	to force
erziehen (ie,o,o)	to raise, educate
quälen	to torture
Schneuzen und Schluckzen	nose blowing and sobbing
anständig	decent
das Benehmen	behavior
bei-bringen	to instruct
verzogen	poorly raised, spoiled
verwöhnt	spoiled (behavior)
riechen (ie,o,o) nach	to smell like

Kapitel 17

die Münze	coin
aufwecken	to wake someone up
aufwachen	to wake up
flüstern	to whisper
der Rasierstecker	plug of the electric razor
die Steckdose	outlet
brandeilig	in a big hurry
das Schlafpulver	sleeping potion
das Schnaufen	heavy breathing
auf Zehenspitzen	on tiptoes
knurren	to growl, rumble
schleunigst	very fast
die Seitengasse	side street
herunter-klappen	to open down
das Faß	keg, barrel
streicheln	to pet
ab-laden (ä,u,a)	to unload
der Block	pad of paper
der Lieferschein	delivery receipt
unterschreiben (ei,ie,ie)	to sign
die Schürze	apron
fliederlila	lilac
das Tesaband	“scotch” tape
verkleben	to tape shut
entdecken	to discover
der Zwischenfall	incident, episode
komisch	strange

s. schämen	to be ashamed
das Wartezimmer	waiting room
ein Stoß Post	a pile of mail
das Kuvert	envelope
deutlich	clearly
das Pluszeichen	plus sign
schief	crooked
naß	wet
die Haarsträhne	strand of hair
mutig	courageous
die Redaktion	editorial office
auswendig	by heart
geizig	greedy
aufgeregt	excited
ungeduldig	impatient
ein-fallen (ä,ie,a)	to occur
der Wolkenbruch	cloud burst
klatschnaß	soaking wet
klappern	to chatter
steif	stiff
die Waschküche	laundry room
die Gummischürze	rubber apron
der Waschkessel	kettle for washing with hot water
minderjährig	underage
die Verführung	seduction
das Internat	boarding school
s. überlegen	to consider, ponder
frieren (ie,o,o)	to freeze
trocken	dry

Kapitel 18

auf-machen	to open
die Wanne	bathtub
ab-legen	to take off, lay down
neugierig	curious
kichern	to giggle
der Bademantel	bathrobe
zittern	to tremble, shake
die Lautstärke	volume
die Rippe	rib
der Seufzer	sigh
der Aschenbecher	ashtray
der Schoß	lap
empört	indignant

per Autostopp	hitch-hike
der Teppich	rug
zwischen	to hiss
die Schachtel	pack, box
der Niesanfall	sneezing attack
eine Gänsehaut	goose bumps
schlüpfen	to slip into something
begleiten	to accompany

Kapitel 19

brummen	to pound (hurt)
kaum	hardly
die Ansprache	speech
gütig	kind, gracious
versäumen	to neglect
bei-bringen	to educate
die Unterordnung	subordination
der Gehorsam	obedience
die Handbewegung	hand movement
nach-machen	to imitate
der Abstand	distance
auf-spießen	to spear
hoheitsvoll	arrogantly
eine Tracht Prügel	a sound thrashing, spanking
wütend	enraged
scheren um	to bother, be concerned about
kriegen	to get, receive
der Wahnsinn	illusion, nonsense
basta!	enough!
erschöpft	exhausted
die Scheidung	divorce
kuscheln	to snuggle
schwindlig	dizzy
Venedig	Venice
der stechende Schmerz	stabbing pain
trotz	in spite of
wanken	to wobble
lehnen	to lean
taub	deaf
das Abitur	final exam & diploma from a Gymnasium
die Puppe	doll, "girl"
aus-schimpfen	to scold
schaffen	to accomplish

Kapitel 20

die Grießbrei	porridge
----------------------	----------

das Lob	praise
der Boxhieb	punch, hit
die Achsel	armpit
die alte Schachtel	the old bag, woman
aus-liefern	to hand, deliver over
der Schmutzleck	spot of dirt
das Murmeltier	hibernating animal, groundhog
geehrt	honored
die Lehre	lesson, something learned
die Hoffnung	hope
vernünftig	reasonable
auf-geben (i,a,e)	to give up
verteidigen	to defend

Kapitel 21

melden	to report
der Prozess	trial
verschwinden	to disappear
begegnen	to meet
bewegen	to move about
die Fahrkarte	ticket (for transportation)
verschaffen	to acquire
der Graf	nobility title of "count"
begeistert	enthusiastic
die Probeaufnahme	test photo
die Hauptrolle	main roll
eifrig	enthusiastic, zealous
das Ehrenwort	word of honor
auf-hören	to cease, stop
einen Film drehen	to shoot a film
Angst um jemand haben	to be afraid for someone

Wortschatz

Kapitel 1

weg gone

Stiefvater, der stepfather

Geschwister, die siblings

Geschichte, die the story

obwohl although

Anfang, der beginning

wiederkommen to come back

Mantel, der coat

anziehen to put on

wirklich really

Vorteil, der advantage

Witz, der joke

Geschenk, das gift

einfach simple

heiraten to marry

bekommen to get , receive

sich scheiden lassen to get a divorce

vorher previously

Ehe, die marriage

angeblich presumably

verstehen to understand

Scheidung, die divorce

wohnen to live, reside

behalten to keep

ziehen to pull, to move (from or to a house)

besuchen to visit

Überstunde, die overtime
schwerhörig hard of hearing
verkalkt senile
reden to talk
brüllen to yell
früher formerly, at one time
sich drücken um to avoid
stimmen to be correct
Geruch, der the smell
Eltern, die parents
entsetzlich terrible
fließend flowing
Schüssel, die bowl
riesig gigantic
Schrank, der wardrobe
Schachtel, die box
sich vorstellen imagine
winzig tiny
Strauß, der bouquet
schmal narrow
merken to notice
Blick, der glance, look
drehen to turn
fauchen to hiss
erstaunt amazed
gewiß certain
schwierig hard, difficult
lackieren to polish, to cover with lacquer
zittern to tremble

Wut, die anger, fury

beruhigen to calm (down)

Grund, der ground, reason

Gemüt, das disposition

fuchteln to thrash

Flasche, die bottle

Fleck, der spot

sich aufregen to get excited, angry

auflösen to dissolve

behandeln to treat

schuld guilty

Möglichkeit, die possibility

klingen to sound

Kapitel 2

aussehen to look

gewesen been

glauben to believe

schreiben to write

zuerst first (of all)

schön beautiful

glatt smooth, straight

reichen to reach

Pickel, der bump, zit

dünn thin

Busen, der breast, bosom

trotzdem still, just the same

etwas something

auffallen to be noticeable

häßlich ugly
anders other, different
Plakat, das poster
außen outside
nur only
Hausmeister, der janitor
fast almost
erinnern to remember
Buchstabe, der letter (of the alphabet)
schimpfen to scold, to grumble
verderben to ruin, spoil
damals then, at that time
nützen to use, to be of use
Freude, die joy
aufräumen to pick up, straighten up
Sache, die thing
leer empty
Zettel, der slip of paper
sich sehnen nach to long for
Tinte, die ink
verwenden to use
Gefühl, das feeling
merkwürdig odd
meinen to mean
traurig sad
sich erinnern to remember
jeder, jede, jedes every
treffen, traf, getroffen to meet
Ausflug, der trip, excursion

Anfall, der fit

kriegen to get

Kapitel 3

Meerschweinchen, das guinea pig

ekelhaft yucky

Ohrfeige, die slap in the face

heim home

Karton, der cardboard box

neugierig curious

verrückt crazy

Vieh, das beast

Wohnzimmer, das living room

schauen to look

streicheln to stroke

probeweise on a trial basis

behalten to keep

sich kümmern um to care for

berühren to touch

verschwinden to disappear

Sägemehl, das saw dust

bedrohen to threaten

beißen, biß, gebissen to bite

bluten to bleed

Schaum, der foam

sich rühren to move

tot dead

umbringen to kill

plärren to wail

schlagen to hit

treten to kick

losreißen to tear free

kreischen to screech

werden, wurde, geworden to become

Mülleimer, der trash can

graben to dig

schütteln to shake

Abfall, der trash

leid tun to feel sorry for

verlangen to demand

Kapitel 4

leiden können to like someone

Krach, der fight

nötig necessary

Seite 22

mitteilen to inform

munter lively, awake

Stimme, die voice

einladen to invite

lügen, log, gelogen to lie

höhnisch scornful, sarcastic

geschehen to happen

erstaunt amazed

für dumm verkaufen to treat someone as an idiot

klatschen to smack

eine herunterhauen to hit someone in the face

verlangen to demand

Strafe, die punishment

stehlen, stahl, gestohlen to steal

weinen to cry

aushalten to bear, stand

wagen to dare

Kapitel 5

Scherbe, die broken piece (of glass)

verschlafen sleepy

Zehen, die toes

Frieden, der peace

gerührt touched

versuchen to try

Verständnis, das understanding

Taschengeld, das allowance

kreischen to scream, screech

werfen, warf, geworfen to throw

beherrschen to rule, control

wegräumen to put away

Kapitel 6

Herz, das heart

Kette, die chain

läuten to ring

abheben, hob ab, abgehoben to pick up

Hörer, der (telephone) receiver

nehmen, nahm, genommen to take

laufen, lief, gelaufen to run

wissen, wußte, gewußt to know

versprechen, versprach, versprochen to promise

höhnisch scornful, mocking

Verpflichtung, die commitment

ähnlich similar

wachsen to grow

wählen to choose, vote, dial

verlieren, verlor, verloren to lose

beschweren to complain

heulen to cry (loudly)

abrichten to train (an animal)

gehen, ging, gegangen to go

fangen, fing, gefangen to catch

Kapitel 7

erlauschen to overhear

Streit, der the fight

Art, die way, kind

leiden können to like someone

merken to notice

Angst, die fear

Traurigkeit, die sadness

mitmachen to go along

zittern to tremble

beschäftigt occupied

mißtrauisch suspicious

bedeuten to mean, signify

ohne without

zusammengehören to belong together

Schuld, die fault, guilt

nicken to nod

Trottel, der idiot

Träne, die the tear

einsperren to lock up

Kapitel 8

Reisepaß, der passport

Sparbuch, das savings booklet

riechen, roch, gerochen to smell

scheinheilig hypocritical

geben, gab, gegeben to give

erleichtert relieved

abgehoben withdrawn (money)

sein, war, gewesen to be

staunen to be amazed

Irrsinn, der insanity, madness

schnuppe: Das ist mir schnuppe

(coll.) I don't care

Halt den Mund! shut up!

sowieso anyhow

Kapitel 9

übel sick, bad

Spiegelei, das fried egg

wichtig important

Kenntnis, die knowledge

bleiben, blieb, geblieben to stay

bleich pale

zustoßen to happen

demütigend humiliating

sonst else, otherwise

dauern to last

Kapitel 10

zusammen together

trostlos depressing, dreary, sad

dauernd constantly

schreien to yell, scream

wenigstens at least

Kapitel 11

überall everywhere

selten rare(ly), seldom

erstaunt amazed

leer empty

genausowenig just as little

Kapitel 12

schon already

üben to practice

Wahrheit, die truth

tragen to carry, wear

vernünftig reasonable, sensible

erzählen to tell

Kapitel 13

anfangen to start, begin

Luft, die the air

leicht easy, light

ungefähr approximately, about

wegen because of

schweigen to be silent

Kapitel 14

verschwinden to disappear

beobachten to watch

seufzen to sigh

Kapitel 15

der Gedanke the thought

genau exactly

fremd foreign, strange

unmöglich impossible

zahlen to pay

begleiten to accompany

Hausaufgaben, die homework

bitten, bat, gebeten to ask, plead

Kapitel 16

erschrecken to frighten, to be frightened

Geschirr, das dishes

lesen, las, gelesen to read

klingeln to ring

nehmen, nahm, genommen to take

kaputt broken

sich freuen to be happy

anders different

erziehen, erzog, erzogen to train, educate

Kapitel 17

aufwecken to wake someone up

flüstern to whisper

übrigens by the way

beginnen, began, begonnen to begin

gefallen to please

besonders special

zuerst at first

stören to disturb

ungeduldig impatient

erklären to explain

Kapitel 18

verwirrt confused

stehen, stand, gestanden to stand

sehen, sah, gesehen to see

neugierig curious

schreiben, schrieb, geschrieben to write

Kapitel 19

Fall, der case

aushalten to endure, stand

wütend angry

Kapitel 20

Bauch, der stomach, belly

weit far

wünschen to wish

Hoffnung, die hope

Kapitel 21

umbringen to kill

verschwinden to disappear

tun, tat, getan to do

begeistert enthusiastic